



COMUNE DI SAVOGNA D'ISONZO
OBČINA SOVODNJE OB SOČI
PROVINCIA DI GORIZIA - POKRAJINA GORICA

AREA SERVIZI GENERALI
PODROČJE SPLOŠNIH ZADEV

DETERMINAZIONE N. / ODLOČBA ŠT. 331 DD. / Z DNE 23/06/2020

| | |
|-----------------|---|
| OGGETTO: | DETERMINA A CONTRARRE AI SENSI DELL'ART. 32, COMMA 2 DEL D.LGS. N. 50/2016. PROCEDURA DI AFFIDAMENTO MEDIANTE RDO DA ESPLETARE ATTRAVERSO IL MEPA. SERVIZIO DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALLO SLOVENO ANNO 2020-2021. CIG: Z9A2D5199D |
|-----------------|---|

IL RESPONSABILE DELL'AREA SERVIZI GENERALI INCARICATO DI P.O.

PREMESSO CHE con nota di data 10/10/2019, ns. prot.n. 5990/2019, la Direzione centrale autonomie locali – Regione FVG è stato comunicato che con decreto n. 3050/AAL del 7 ottobre 2019 è stata approvata la graduatoria delle domande pervenute ai sensi della L.R. 26/2007, Artt. 19 – 19/bis assegnando al Comune di Savogna d'Isonzo il contributo complessivo di € 26.500,00 per le iniziative progettuali riguardanti l'uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione – triennio 2019-2021;

CONSIDERANDO che il Comune di Savogna d'Isonzo ha elaborato un progetto denominato "Per un'amministrazione trasparente bilingue" e che tra i sottoprogetti presentati dal nostro Comune rientrano gli interventi di revisione delle traduzioni esistenti con particolare riferimento agli atti fondamentali dell'ente, traduzione in sloveno di atti complessi e corposi, con particolare riferimento ai regolamenti interni, da eseguire entro la fine del 2021;

VISTO CHE per il sottoprogetto attività di traduzione di atti complessi e corposi che per la sua complessità e specificità non può essere svolta nell'ordinario lavoro di sportello linguistico per l'anno 2019 – 2020 risultano ancora a disposizione complessivi € 10.156,46 (Euro diecimilacentocinquantasei/46) inclusivo di eventuale IVA , di cui € 4,156,46 (IVA inclusa) relativamente all'anno 2020 e di € 6.000,00 (IVA inclusa) relativamente all'anno 2021;

VISTO il decreto legislativo n. 50 del 2016 recante "Codice dei contratti pubblici";

VISTO in particolare l'art. 32, comma 2, del decreto legislativo n. 50 del 2016 il quale stabilisce che le stazioni appaltanti prima dell'avvio dell'affidamento individuano "gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte";

VISTE le Linee guida n. 4 dell'Autorità nazionale anticorruzione recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" aggiornate al D. Lgs. n. 56 del 2017 (GU n. 69 del 23 marzo 2018);

CONSIDERATO che per il servizio di cui all'oggetto non è attiva o sottoscrivibile nessuna convenzione stipulata da Consip S.p.a ai sensi dell'articolo 26 della legge 23 dicembre 1999, n.488;

CONSIDERATO che il bene è presente sul Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA);

RITENUTO per quanto sopra esposto, al fine dell'individuazione del contraente, procedere attraverso il MEPA tramite Richiesta di Offerta (RDO) con consultazione di n. 4 operatori economici e con aggiudicazione mediante il criterio del minor prezzo ex art. 95 del D.lgs. 50/2016, da determinarsi mediante l'indicazione del prezzo offerto a cartella (1500 spazi inclusi) da tradurre dall'italiano allo sloveno;

CONSIDERATO che l'attuale normativa prevede una deroga alla disposizione normativa sopra richiamata per gli acquisti di importo inferiore a € 5.000,00 e che pertanto non risulta obbligatorio il ricorso al mercato elettronico o alle piattaforme telematiche, e che ritenuto pertanto opportuno intervenire con procedure autonome rivolgendosi ad operatori specializzati, garantendo così la rapidità di intervento nel rispetto del principio di economicità della spesa;

RITENUTO pertanto necessario procedere mediante l'utilizzo del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi dell'art. 328 del D.P.R. 207/2010 e ss.mm.ii, in conformità a quanto disposto dall'art. 7 del D.L. 52/2012, convertito in Legge 94/2012;

PRECISATO che ai sensi dell'art. 32, comma 2, del D.lgs. 50/2016 e dell'art. 192 del D.lgs n. 267/2000:

- con l'esecuzione del contratto si intende realizzare il seguente fine: provvedere alla attività di traduzione di atti complessi e corposi che per la sua complessità e specificità non può essere svolta nell'ordinario lavoro di sportello linguistico, con particolare riguardo ad alcuni contenuti del sito web istituzionale;

- modalità di scelta del contraente: procedura negoziata con l'impiego del Mercato Elettronico mediante (R.D.O) – Richiesta di offerta a n. 4 operatori;

- importo base d'asta €8.324.97 oltre IVA;

- il contratto d'appalto verrà formalizzato mediante la stipula con la ditta aggiudicataria secondo le regole del MEPA e che la presente acquisizione è da assoggettare alle regole della tracciabilità dei flussi finanziari;

VISTO la documentazione di gara allegati alla presente per farne parte integrante e sostanziale della RDO;

DATO ATTO che l'impegno di spesa verrà fatto a seguito dell'aggiudicazione;

PRESO atto che alla prefente fornitura è stato assegnato il seguente codice CIG: Z9A2D5199D

RICHIAMATO il provvedimento del Sindaco n. 8 del 02/09/2019 con il quale la dott.ssa Veronika Sancin è stata nominata responsabile dell'Area servizi generali;

VISTA la delibera consigliere n. 11 del 27/02/2019, immediatamente esecutiva, con la quale è stato approvato il Bilancio di previsione 2019-2021;

VISTA la deliberazione giunta n. 46 dd. 23.03.2020 di assegnazione ai Responsabili di area incaricati di P.O. delle risorse finanziarie per l'anno 2020;

DATO ATTO che per rendere esecutivo il presente atto deve essere acquisito il parere favorevole in ordine alla regolarità contabile e l'attestazione di copertura finanziaria ai sensi dell'art. 147 bis del D. Lgs. 18/08/2000, n. 267;

D E T E R M I N A

- 1) DI AUTORIZZARE l'approvvigionamento tramite il MEPA attraverso richiesta d'offerta, invitando n. 4 operatori economici per l'affidamento per l'anno 2020-2021 del servizio di traduzione di atti complessi e corposi che per la sua complessità e specificità non può essere svolta nell'ordinario lavoro di sportello linguistico
- 2) DI APPROVARE i seguenti allegati per farne parte integrale e sostanziale del presente provvedimento:
 - Lettera d'invito;
 - fac simile di contratto d'appalto;
 - Richiesta offerta economica;

- 3) DI DARE ATTO che l'importo a base d'asta è pari ad € 8.324.97 oltre IVA e l'aggiudicazione avverrà in considerazione del prezzo offerto a cartella (1500 spazi inclusi) applicando il criterio del minor prezzo;
- 4) DI DARE ATTO che il responsabile unico del procedimento (RUP) di cui all'art. 31 del D. Lgs. 50/2016 è il Responsabile dell'Area Servizi Generali dott.ssa Veronika Sancin;
- 5) DI DARE ATTO che l'aggiudicazione dell'incarico per l'affidamento del servizio in oggetto avverrà con successiva determinazione;
- 6) DI DISPORRE che la presente determinazione venga pubblicato all'Albo pretorio del Comune e sul sito internet istituzionale nella sezione Amministrazione Trasparente – Bandi di Gara e Contratti.;

Per tutto quanto sopra esposto, il sottoscritto Responsabile dell'area servizi generali e segreteria titolare di P.O. attesta la legittimità, la regolarità tecnica e la correttezza dell'azione amministrativa ai sensi dell'art. 147 bis del D.Lgs. 267/2000.

Skladno s členom 147 bis ZdO 267/2000 podpisani odgovorni za splošne zadeve in tajništvo, nosilec O.P., za vse zgoraj navedeno potrjuje zakonitost, tehnično pravilnost in pravilnost upravnega postopka.

IL RESPONSABILE DELL'AREA SERVIZI GENERALI
ODGOVORNA ZA SPLOŠNE ZADEVE
Dott.ssa Veronika Sancin



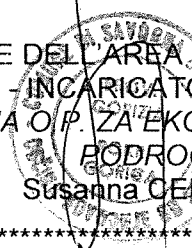
Veronika Sancin

Si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità contabile e si attesta la copertura finanziaria ai sensi dell'art. 147 bis del D.Lgs. 18.08.2000, n. 267.

Izraža se pozitivno mnenje v zvezi z računovodsko pravilnostjo in se, v skladu s členom 147 bis ZdO št. 267 z dne 18. avgusta 2000, potrjuje finančno kritje.

DATA, / DATUM 25 GIU. 2020

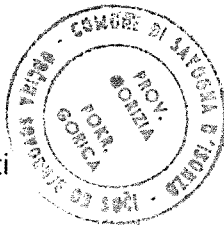
IL RESPONSABILE DELL'AREA ECONOMICO FINANZIARIA
- INCARICATO DI P.O.
ODGOVORNA O.P. ZA EKONOMSKO FINANČNO
PODRUČJE
Susanna CERNE



Susanna Cerne

Per presa visione / Pregledal:

IL SEGRETARIO COMUNALE
OBČINSKI TAJNIK
dott.ssa / dr. Maria Concetta Monetti



IL SINDACO
ŽUPAN
Luca Pisk

Luca Pisk

Il presente atto viene pubblicato all'albo pretorio comunale, ai sensi dell'art. 10, comma 2 del Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi, dal 13 0 GIU 2020 al 15 5 LUG 2020, ai soli fini della pubblicità e della trasparenza amministrativa.

Ta akt bo, v skladu z 2. odstavkom 10. člena Pravilnika o ureditvi uradov in služb, ter izključno za potrebe oglaševanja in upravne preglednosti, objavljen na občinski oglasni deski od dne 13 0 GIU 2020 do dne 15 5 LUG 2020

IL FUNZIONARIO RESPONSABILE
ODGOVORNI FUNKCIONAR

[Signature]

